

Privacy Policy

プライバシーポリシー

stipulates how Kizuna Co., Ltd. (hereinafter referred to as "our company") collects, uses, shares and protects your personal information in providing a comprehensive range of services, mainly employment support , assistance with owning a car and obtaining a driver's license , and assistance with legal procedures, with the aim of connecting Nepalese and Japanese companies and cultivating human resources who can play an active role in Japanese society in the long term.

株式会社絆(以下、「当社」といいます)は、ネパール企業と日本企業を繋ぎ、長期的に日本社会で活躍できる人材を育成することを目的として、主に就職支援、自動車保有・運転免許取得支援、法的手続き支援等のサービスを総合的に提供するにあたり、お客様の個人情報をどのように収集、利用、共有、保護するかを規定します。

We deeply recognize the importance of our customers' personal information, and will comply with laws and regulations regarding personal information protection, and will strive to handle and protect personal information appropriately in accordance with the following policy.

当社は、お客様の個人情報の重要性を深く認識し、個人情報保護に関する法令を遵守するとともに、以下の方針に基づき個人情報の適切な取り扱いと保護に努めてまいります。

1. Personal information we collect

1. 当社が収集する個人情報

We collect the following personal information by lawful and fair means.

当社は、以下の個人情報を適法かつ公正な手段により収集いたします。

Basic information: Name, date of birth, gender, nationality, address, telephone number, email address, photo

基本情報: 氏名、生年月日、性別、国籍、住所、電話番号、メールアドレス、写真

Educational background and work history: Highest level of education, work history, qualifications, skills, language ability

学歴および職歴: 最終学歴、職務経歴、資格、スキル、語学力

Visa and residence status related information: type of residence status, period, passport information, residence card information

ビザおよび在留資格に関する情報: 在留資格の種類、期間、パスポート情報、在留カード情報

Health information: Doctor's certificate, information about your health

condition (we may collect this information with your consent in order to provide you with appropriate assistance)

健康情報: 医師の診断書、健康状態に関する情報(適切なサポートを提供するために、お客様の同意を得てこの情報を収集する場合があります。)

Bank account information: For salary transfers, living expenses support, car purchase expenses, etc.

銀行口座情報: 給与振込、生活費支援、自動車購入費等の振込のため

Automobile-related information: whether you have a driver's license, your driving history, your car ownership history, your desired car model, and information about purchasing and leasing

自動車関連情報: 運転免許証の有無、運転歴、自動車所有歴、希望する車種、購入・リースに関する情報

Information related to legal procedures: consultation content, related documents (with the customer's consent, we will collect information necessary to support legal procedures)

法的手続きに関する情報: ご相談内容、関連書類(お客様の同意を得た上で、法的手続きのサポートに必要な情報を収集いたします。)

Other: Any information provided by customers when using our services

その他: 当社のサービス利用にあたり、お客様にご提供いただく一切の情報

2. Purpose of Use of Personal Information

2. 個人情報の利用目的

We use collected personal information for the following purposes:

当社は、収集した個人情報を以下の目的のために利用します。

Employment Support:

就職支援:

Employment support and placement in Japanese companies

日本企業への就職支援と紹介

Assistance with creating resumes and job history documents, interview preparation, business etiquette training

履歴書・職務経歴書作成、面接対策、ビジネスエチケット研修などのサポート

Support for acquiring specialized skills and knowledge to work in a Japanese company

日本企業で働くための専門スキル・知識の習得支援

Career counseling and career path planning support

キャリアカウンセリングとキャリアパスプランニング支援

Car ownership and driver's license assistance:

自動車の所有および運転免許取得の支援:

Providing information on obtaining a Japanese driver's license and

assistance with applying to driving schools

日本の運転免許取得に関する情報提供、自動車教習所への申込みサポート

Assistance with purchasing, leasing, and renting automobiles, and assistance with applying for vehicle insurance

自動車の購入、リース、レンタル、自動車保険の申請のサポート

Assistance with administrative procedures such as vehicle registration, garage certificate, and name change

車両登録、車庫証明、名義変更などの行政手続きのサポート

Support for responding to traffic accidents

交通事故時の対応支援

Legal assistance:

法的手続きの支援:

Visa and residence status application and renewal support

ビザ・在留資格の申請・更新サポート

Providing information and support regarding administrative procedures (resident registration, health insurance, pensions, etc.)

行政手続き(住民登録、健康保険、年金など)に関する情報提供とサポート

Introduction of legal consultation services for labor issues, troubles in daily life, etc., and support for cooperation with lawyers and other experts

労働問題、日常生活の悩み等に関する法律相談窓口の紹介、弁護士等の専門家との連携支援

Responding to emergencies and supporting cooperation with police, medical institutions, etc.

緊急事態への対応や警察、医療機関等との連携支援

General support for daily life:

日常生活全般のサポート:

Assistance in securing housing and preparing daily necessities

住居の確保や生活必需品の準備の支援

Assistance with procedures such as opening a bank account and signing a mobile phone contract

銀行口座開設や携帯電話契約などの手続きのサポート

Support for adaptation to local communities, planning and implementation of cultural exchange events

地域社会への適応支援、文化交流イベントの企画・実施

Contract/Management:

契約/管理:

Conclusion and management of various contracts

各種契約の締結および管理

Payroll calculation and social insurance procedure support

給与計算・社会保険手続きサポート

Inquiry Response:

お問い合わせ対応:

Responding to customer inquiries and consultations

お客様からのお問い合わせやご相談への対応

Service Improvement and Development:

サービスの改善と開発:

Analyzing and compiling statistical data to improve our services

サービス向上のための統計データの分析と集計

Development of new services

新サービスの開発

3. Provision of personal information to third parties**3. 個人情報の第三者への提供**

We will not provide personal information to third parties without your consent, except in the following cases:

当社は、以下の場合を除き、お客様の同意を得ることなく、個人情報を第三者に提供することはありません。

When required by law: When disclosure is required by law.

法律により要求される場合: 法律により開示が要求される場合

When it is necessary to protect the life, body, or property of a person: When it is particularly necessary to protect the life, body, or property of the customer or the public, and it is difficult to obtain the customer's consent.

人の生命、身体または財産の保護のために必要な場合:

お客様または公衆の生命、身体または財産の保護のために特に必要がある場合であって、お客様の同意を得ることが困難であるとき

When it is particularly necessary for the improvement of public health or the promotion of healthy development of children: When it is particularly necessary for the improvement of public health or the promotion of healthy development of children, and it is difficult to obtain the consent of the person in question.

公衆衛生の向上または児童の健全な育成の推進のために特に必要がある場合:

公衆衛生の向上または児童の健全な育成の推進のために特に必要がある場合であって、本人の同意を得ることが困難である場合

When it is necessary to cooperate with a national government agency, a local government, or a person commissioned by them to carry out duties prescribed by law: When it is necessary to cooperate with a national government agency, local government, or a person commissioned by them in carrying out duties prescribed by law, and obtaining the individual's consent is likely to impede the performance of said duties

国の機関もしくは地方公共団体またはその委託を受けた者が法令の定める事務を遂行することに対して協力する必要がある場合:

国の機関もしくは地方公共団体またはその委託を受けた者が法令の定める事務を遂行することに対して協力する必要がある場合であって、本人の同意を得ることにより当該事務の遂行に支障を及ぼすおそれがある場合

In the case of outsourcing: When outsourcing operations related to the handling of personal information to a third party within the scope necessary to achieve the purpose of use. In this case, we will require the outsourcing party in question to manage personal information appropriately.

業務委託の場合:

利用目的の達成に必要な範囲内で、個人情報の取り扱いに関する業務を第三者に委託する場合。この場合、当社は当該委託先に対し、個人情報の適切な管理を義務付けます。

Provision to affiliated companies and institutions: When providing information to affiliated companies and institutions that work together to provide services, such as companies where you may be employed, car dealerships, driving schools, insurance companies, banks, law firms, administrative scrivener offices, etc., to the extent necessary to achieve the purpose of use. In this case, we will take appropriate measures to protect the information after obtaining your consent.

提携企業・機関への提供:

お客様の就職先となる企業、自動車販売店、自動車教習所、保険会社、銀行、弁護士事務所、行政書士事務所など、各サービス提供のために連携する提携企業や機関に対し、利用目的の達成に必要な範囲内で情報を提供する場合。この場合、当社は、お客様の同意を得た上で、適切な情報保護措置を講じます。

4. Safety management of personal information

4.個人情報の安全管理

We will take necessary and appropriate measures to prevent the leakage, loss, or damage of personal information and to manage such information safely.

当社は、個人情報の漏洩、滅失または毀損の防止その他の個人情報の安全管理のために必要かつ適切な措置を講じます。

Organizational and personnel safety control measures: Establishment of internal regulations regarding personal information protection, appointment of a person in charge, and regular training and supervision of employees

組織的・人的安全管理措置:

個人情報保護に関する社内規程の整備、責任者の配置、従業者への定期的な教育・監

督の徹底

Physical security measures: Entrance and exit control to areas where personal information is handled, measures to prevent theft of information devices and documents

物理的安全管理措置:

個人情報を取り扱う区域への入退室管理、情報機器や書類の盗難防止措置

Technical security measures: Restricting access to personal information, taking measures against unauthorized access, implementing security software, and encrypting data

技術的安全管理措置:

個人情報へのアクセス制限、不正アクセス対策、セキュリティソフトウェアの導入、データの暗号化

5. Disclosure, correction, suspension of use, etc. of personal information

5. 個人情報の開示、訂正、利用停止等

Customers have the right to request the disclosure, correction, addition, deletion, suspension of use, erasure, and suspension of provision to third parties of their personal information. If such a request is made, we will respond appropriately in accordance with the law after verifying the identity of the customer.

お客様は、ご自身の個人情報について、開示、訂正、追加、削除、利用停止、消去、第三者提供の停止を求める権利を有します。これらのご請求があった場合、当社はご本人確認の上、法令に従い適切に対応いたします。

6. Revision of Privacy Policy

6. プライバシーポリシーの改定

We may revise this Privacy Policy as necessary. The revised Privacy Policy will take effect from the time it is posted on our website.

当社は、本プライバシーポリシーを必要に応じて改定することがあります。改定されたプライバシーポリシーは、当社のウェブサイトに掲載された時点から効力を生じるものとします。

7. Contact Us

7. お問い合わせ窓口

For inquiries regarding our company's personal information protection, please contact the following office.

当社の個人情報保護に関するお問い合わせは、以下の窓口までご連絡ください。

Kizuna Co., Ltd.
株式会社絆

[Department in charge]

[担当部署]

[address]

90 Goyashiki, Sasabara-cho, Toyota City, Aichi Prefecture Representative

[住所]

愛知県豊田市篠原町郷屋敷90

[telephone number]

+81 565-50-5535

[電話番号]

0565-50-5535

[email address]

info@kidsna.com

[メールアドレス]

info@kidsna.com

Enactment date: June 1, 2025

制定日:2025年6月1日